

CONCERT VIBRAPHONES

YV1605 YV1605J

取扱説明書

Owner's Manual

Bedienungsanleitung

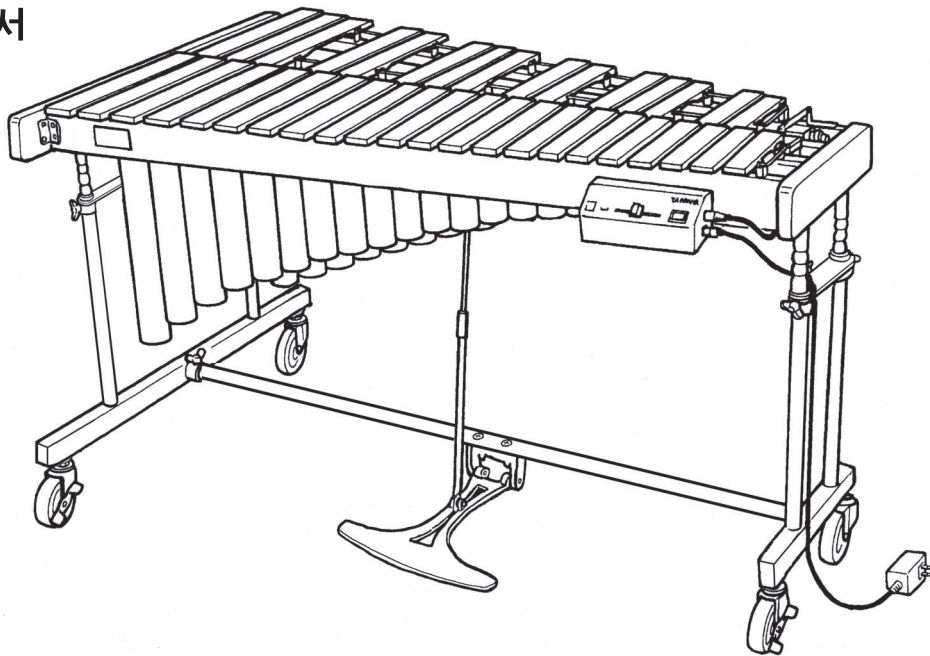
Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Руководство пользователя

使用手冊

사용설명서



『安全上のご注意』を必ずお読みください。

Make sure to read "Safety Precautions" and "Cautions when using the instrument".

Lesen Sie unbedingt die „Vorsichtsmaßregeln“ und die „Vorsichtshinweise zum Gebrauch des Instruments“.

Ne manquez pas de lire les sections « Précautions à observer » et « Précautions d'utilisation de l'instrument ».

Lea sin falta las "Precauciones de seguridad" y las "Precauciones para la utilización del instrumento".

Обязательно прочтите разделы "Меры безопасности" и "Меры предосторожности при использовании инструмента".

务请阅读“安全注意事项”和“使用乐器时的注意事项”。

“안전 주의사항” 및 “악기를 사용할 때의 주의사항”을 반드시 읽어 주십시오.

Verbraucherinformation zur Sammlung und Entsorgung alter Elektrogeräte



Befindet sich dieses Symbol auf den Produkten, der Verpackung und/oder beiliegenden Unterlagen, so sollten benutzte elektrische Geräte nicht mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

In Übereinstimmung mit Ihren nationalen Bestimmungen und den Richtlinien 2002/96/EC, bringen Sie alte Geräte bitte zur fachgerechten Entsorgung, Wiederaufbereitung und Wiederverwendung zu den entsprechenden Sammelstellen.

Durch die fachgerechte Entsorgung der Elektrogeräte helfen Sie, wertvolle Ressourcen zu schützen und verhindern mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt, die andernfalls durch unsachgerechte Müllentsorgung auftreten könnten.

Für weitere Informationen zum Sammeln und Wiederaufbereiten alter Elektrogeräte, kontaktieren Sie bitte Ihre örtliche Stadt- oder Gemeindeverwaltung, Ihren Abfallentsorgungsdienst oder die Verkaufsstelle der Artikel.

[Information für geschäftliche Anwender in der Europäischen Union]

Wenn Sie Elektrogeräte ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder Zulieferer für weitere Informationen.

[Entsorgungsinformation für Länder außerhalb der Europäischen Union]

Dieses Symbol gilt nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Artikel ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler und fragen Sie nach der sachgerechten Entsorgungsmethode.

Information concernant la Collecte et le Traitement des déchets d'équipements électriques et électroniques



Le symbole sur les produits, l'emballage et/ou les documents joints signifie que les produits électriques ou électroniques usagés ne doivent pas être mélangés avec les déchets domestiques habituels.

Pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés des déchets d'équipements électriques et électroniques, veuillez les déposer aux points de collecte prévus à cet effet, conformément à la réglementation nationale et aux Directives 2002/96/EC.

En vous débarrassant correctement des déchets d'équipements électriques et électroniques, vous contribuerez à la sauvegarde de précieuses ressources et à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine qui pourraient advenir lors d'un traitement inapproprié des déchets.

Pour plus d'informations à propos de la collecte et du recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques, veuillez contacter votre municipalité, votre service de traitement des déchets ou le point de vente où vous avez acheté les produits.

[Pour les professionnels dans l'Union Européenne]

Si vous souhaitez vous débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques veuillez contacter votre vendeur ou fournisseur pour plus d'informations.

[Information sur le traitement dans d'autres pays en dehors de l'Union Européenne]

Ce symbole est seulement valable dans l'Union Européenne. Si vous souhaitez vous débarrasser de déchets d'équipements électriques et électroniques, veuillez contacter les autorités locales ou votre fournisseur et demander la méthode de traitement appropriée.

Vorsichtsmaßnahmen

Bitte beachten Sie die folgenden Anweisungen für einen sicheren Einsatz des Vibraphons. Insbesondere Kinder sollten vor Gebrauch des Vibraphons durch einen Erwachsenen in die Grundlagen zur korrekten Handhabung des Instruments eingewiesen werden.

Achten Sie darauf, dass alle Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, um Brand-, Stromschlag- und Verletzungsgefahr zu vermeiden.

Über die Symbole

Die im Abschnitt „Vorsichtsmaßnahmen“ verwendeten Symbole sollen den sicheren Gebrauch des Instruments fördern und verhindern, dass Sie oder andere Verletzungen oder Sachschäden verursachen bzw. davontragen. Bitte prägen Sie sich die Bedeutung dieser Symbole ein, bevor Sie die Anleitung lesen.



Dieses Symbol fordert Sie zur Vorsicht auf (es steht bei Gefahren und Warnungen).



Dieses Symbol kennzeichnet untersagte Handlungen.



Beispiel:
Nicht zerlegen.



Dieses Symbol kennzeichnet besondere Anweisungen, die genauestens befolgt werden müssen.



Beispiel:
Netzadapter aus der Steckdose ziehen.



Warnung Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Warnhinweise oder unsachgemäßer Gebrauch kann den Tod oder Verletzungen zur Folge haben.



Lesen Sie vor Gebrauch des Vibraphons die folgenden Anweisungen und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.



Zerlegen Sie das Bedienteil und die Antriebseinheit nicht und nehmen Sie auch keine Modifikationen an diesen Teilen vor. Dies könnte einen Brand oder Stromschlag nach sich ziehen.



Eine Instandsetzung bzw. ein Austausch von Teilen ist nur zulässig, wenn entsprechende Anweisungen in der Anleitung gegeben werden.



Verwenden bzw. lagern Sie das Instrument nicht an einem der folgenden Orte. Dies könnte einen Brand oder Stromschlag nach sich ziehen.

- An Orten mit hohen Temperaturen (neben einer Heizung oder in direktem Sonnenlicht usw.).
- An Orten, wo das Instrument Feuchtigkeit Nässe (im einem Badezimmer, auf nassen Böden usw.) bzw. extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sein kann.
- An Orten, wo das Instrument Regen ausgesetzt sein kann.
- An Orten mit übermäßiger Staubeinwirkung.
- An Orten, wo das Instrument starken Vibrationen ausgesetzt sein kann.



Das Kabel des Netzadapters darf nicht geknickt werden, und es dürfen auch keine schweren Gegenstände auf dem Kabel abgestellt werden. Das Kabel könnte dadurch beschädigt werden und einen Brand oder Stromschlag verursachen.



Untersagen Sie Spiele und Unfug um das Instrument. Eine Kollision mit dem Instrument kann eine Verletzung zur Folge haben. Das Instrument könnte auch umkippen und eine Verletzung verursachen. Verboten Sie Kindern, in der Nähe des Instruments zu spielen.



Lehnen Sie sich niemals an oder auf das Instrument und klettern Sie nicht darauf. Das Instrument könnte umkippen und eine schwere Verletzung verursachen.



Achten Sie darauf, dass keine Fremdoobjekte (brennbare Stoffe, Münzen, Draht u. dgl.) oder Flüssigkeiten (Wasser, Getränke usw.) in die Antriebseinheit gelangen. Dies könnte einen Brand oder Stromschlag verursachen.



In einem der folgenden Fälle schalten Sie das Instrument aus, ziehen den Netzadapter aus der Steckdose und lassen das Instrument vom Fachhändler instand setzen.

- Wenn der Netzadapter oder sein Kabel beschädigt wird.
- Wenn ein Fremdoobjekt oder eine Flüssigkeit in die Antriebseinheit eingedrungen ist.
- Wenn die Antriebseinheit nass geworden ist (durch Regen usw.).
- Wenn die Antriebseinheit nicht oder nicht ordnungsgemäß arbeitet.



Stellen Sie das Instrument niemals auf einer schrägen, instabilen oder anderweitig ungeeigneten Fläche auf. Das Instrument könnte sich bewegen oder umkippen und eine Verletzung verursachen.



Wenn das Instrument zum Umstellen auf seinen Fußrollen geschoben wird, darf es nur über flache und ebene Flächen bewegt werden. Halten Sie das Instrument am Seitenrahmen und schieben Sie es langsam vorwärts.



Beim Verschieben des Instruments auf seinen Fußrollen

1. Vermeiden Sie ein Schieben des Instruments über geneigte oder unebene Flächen. Das Instrument könnte umkippen oder außer Kontrolle geraten und so zu einem Gefahrenherd werden.
2. Rennen Sie beim Schieben des Instruments nicht. Bei zu schnellem Schieben könnte ein zeitiges Stoppen unmöglich sein, so dass man an eine Wand o. dgl. stößt und sich oder andere Personen verletzt.

Wenn das Instrument gehoben oder getragen werden muss, sollte dies von zwei oder mehr Personen durchgeführt werden. Heben Sie das Instrument dabei mit beiden Armen am Seitenrahmen.

* Gewicht des Vibraphons
YV1605: 38 kg

Vorsichtsmaßnahmen



Vorsicht Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Warnhinweise oder unsachgemäßer Gebrauch kann eine Verletzung oder einen Sachschaden zur Folge haben.



Verwenden Sie das Instrument nicht an schlecht belüfteten Orten.



Ziehen Sie zum Abtrennen des Netzadapters niemals am Kabel. Fassen Sie stets den Netzadapter, wenn sie ihn aus der Steckdose ziehen.



Wenn das Instrument voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, ziehen Sie immer den Netzadapter aus der Steckdose.



Verwenden Sie ausschließlich einen Netzadapter, der den YAMAHA-Spezifikationen entspricht. Andere Netzadapter können Schäden verursachen.



Bringen Sie Ihre Füße oder Hände niemals unter das Pedal. Sie könnten sich dabei einklemmen und verletzen.



Berühren Sie niemals die sich bewegenden Drehscheiben. Sie könnten sich dabei Ihre Finger einklemmen und eine Verletzung davontragen.



Verwenden Sie die Schlägel nur zum Spielen auf dem Instrument. Ein Missbrauch kann Verletzungen und Unfälle zur Folge haben. Erlauben Sie Kindern nicht, sich gegenseitig mit den Schlägeln zu schlagen. Achten Sie unbedingt darauf, dass potenziell gefährliche Handlungen unterbleiben.



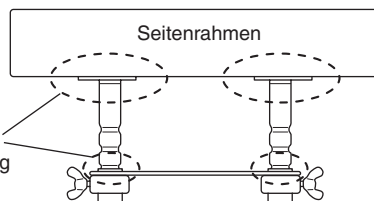
Lassen Sie die Fußrollenbremsen angezogen, während das Instrument nicht verwendet wird.



Führen Sie ein Verändern der Standhöhe des Instruments (siehe Beschreibung auf Seite 46) mit mindestens zwei Personen durch. Wenn man versucht, die Höhe des Instruments alleine zu ändern, kann dieses umkippen und eine gefährliche Situation verursachen.



Berühren Sie bei der Höheneinstellung nicht die in der Abbildung gekennzeichneten Bereiche, da sie sich dort die Finger einklemmen könnten. Halten Sie das Instrument beim Verändern der Höhe am Seitenrahmen.



Diese Bereiche bei der Höheneinstellung nicht berühren.



Ziehen Sie die Schrauben nach Ermitteln der geeigneten Höhe wieder fest an. Wenn das Instrument mit lockeren Schrauben verwendet wird, kann es beim Spielen unvermittelt absacken, und es können ungewöhnliche Geräusche und andere Probleme auftreten.

Vorsichtshinweise zum Gebrauch des Instruments

Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen, bevor Sie das Vibraphon verwenden.

◆ Vorsichtshinweis für den Zusammenbau

- Folgen Sie bei Zusammenbau und Zerlegung des Instruments den entsprechenden Anweisungen in dieser Anleitung und achten Sie darauf, dass alle Arbeiten vorschriftsmäßig durchgeführt werden. Ein nicht korrekt zusammengebautes Instrument arbeitet unter Umständen nicht einwandfrei und kann störende Geräusche erzeugen.

◆ Handhabung

- Schlagen Sie die Klangstäbe niemals mit Holzstäben für andere Instrumente (Glockenspiel o. dgl.) oder anderen harten Schlagstöcken an, da diese Dellen oder Kratzer in den Klangstäben verursachen können, die eine Veränderung der Tonhöhe zur Folge haben.
- Behandeln Sie das Bedienteil und die Antriebseinheit vorsichtig, um eine Beschädigung der internen Schaltungen zu vermeiden.

◆ Umstellen und Transport

- Bewegen Sie das Instrument beim Schieben langsam und vorsichtig, um Erschütterungen zu vermeiden. Vergewissern Sie sich außerdem davon, dass der Netzadapter abgetrennt ist und die Fußrollenbremsen gelöst sind. Heben Sie das Instrument beim Schieben über raue Flächen leicht an.

- Wenn ein Transport des Instruments an einen anderen Ort erforderlich wird, zerlegen Sie es bis zu der Form, in der es geliefert wurde, und achten auf ordnungsgemäße Verpackung aller Teile. Die Zerlegung erfolgt in umgekehrter Reihenfolge des Zusammenbaus.

◆ Pflege und Wartung

- Die Klangstäbe sollten von Zeit zu Zeit mit einem weichen und trockenen Tuch oder einem Silikontuch poliert werden. Wischen Sie Flecken, die auf diese Weise nicht entfernt werden können, mit einem weichen Tuch ab, das mit ein wenig Äthylalkohol angefeuchtet wurde. Verwenden Sie zur Reinigung niemals Verdüner, Benzin oder ein feuchtes Tuch.

◆ Austauschen von Teilen

- Schalter, Regler, Buchsen u. dgl. sind Verschleißteile, die nach längerem Gebrauch Funktionsstörungen entwickeln können. Wie schnell diese Teile verschleifen, hängt von den Einsatzbedingungen des Instruments ab; ein Verschleiß ist jedoch unvermeidlich. Wenden Sie sich für den Austausch von Verschleißteilen an den Fachhändler, bei dem das Instrument erworben wurde.

◆ Die Anleitung gut aufbewahren

- Nachdem Sie die Anleitung durchgelesen haben, bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Précautions à observer

Il est important que vous respectiez les instructions fournies ci-après pour utiliser votre vibraphone en toute sécurité. Plus particulièrement dans les cas où des enfants sont impliqués, un adulte responsable doit leur expliquer comment utiliser et traiter le marimba avant de les laisser s'en servir.

Pour éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique ou de blessure, veillez à l'observation de toutes les précautions ci-dessous.

À propos des icônes

Des icônes sont utilisées dans cette section pour rendre plus claires les instructions de sécurité permettant d'éviter les risques de blessure et de dégâts matériels. Veuillez bien lire les consignes et comprendre le sens de chaque icône avant de lire le reste de ce mode d'emploi.



Cette icône vous enjoint d'être attentif (et peut signaler des dangers et avertissements)



Cette icône signale des actions interdites.



Exemple:
Ne pas démonter.



Cette icône signale des instructions spéciales qui doivent absolument être suivies.



Exemple:
Débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.



Avertissement

vous négligez les avertissements signalés par ce symbole et utilisez incorrectement le produit, il peut en résulter mort d'homme ou blessures.



Avant d'utiliser le vibraphone, lisez attentivement les instructions ci-après et l'intégralité de ce mode d'emploi.



Ne démontez ni ne cherchez à modifier le contrôleur ou le boîtier d'entraînement du vibraphone. Vous risqueriez de subir une décharge électrique.



Ne tentez pas de réparer ou de remplacer des pièces en l'absence d'instructions correspondantes dans ce manuel.



N'utilisez ni ne stockez l'instrument dans un des environnements ci-après ; vous risqueriez de causer un incendie ou de subir une décharge électrique.

- Lieux soumis à des températures élevées (à côté d'un radiateur, exposé au soleil, etc.).
- Lieux soumis à la moiteur ou à une humidité excessive (salle de bains, sol mouillé, etc.).
- Lieux exposés à la pluie.
- Lieux exposés à la poussière de façon excessive.
- Lieux soumis à des vibrations.



Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, ne courbez pas le cordon d'alimentation de façon excessive et ne placez pas d'objet lourd sur ce cordon. En cas d'observation de ces consignes, le cordon pourrait causer un incendie ou vous faire subir une décharge électrique.



Ne jouez pas, ne soyez pas turbulent à proximité de l'instrument. Vous pourriez vous y cogner et vous blesser. L'instrument pourrait également tomber. Éloignez les enfants de l'instrument.



Ne vous appuyez pas sur l'instrument, ne montez pas sur lui. Il pourrait tomber et blesser quelqu'un.



Ne placez pas d'objet étranger (objets combustibles, pièces de monnaie, fil électrique, etc.) ou de liquide (eau, jus de fruit, etc.) sur le boîtier d'entraînement. Vous risqueriez de causer un incendie ou de subir une décharge électrique.



Si l'un des événements suivants se produisent, mettez l'instrument hors tension, débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant et sollicitez une intervention dès que possible.

- Si l'adaptateur secteur ou le cordon d'alimentation est endommagé.
- Si des objets étrangers ou des liquides ont pénétré le boîtier d'entraînement.
- Si le boîtier d'entraînement est mouillé (par la pluie, etc.).
- Si le boîtier d'entraînement fonctionne de façon anormale ou est cassé.



Ne placez en aucun cas l'instrument sur un plan incliné ou instable. Il pourrait tomber ou se retourner et blesser quelqu'un.



Lorsque vous déplacez l'instrument en le faisant rouler sur ses roulettes, ne le déplacez que sur des surfaces planes et lisses. Tenez l'instrument par son cadre et poussez doucement.

Lorsque vous déplacez l'instrument sur ses roulettes :









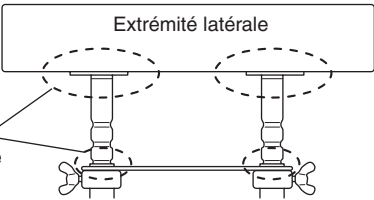




1. Évitez de le faire passer sur des surfaces en pente, inégales ou sur du gravier. Il pourrait s'effondrer ou vous échapper.
2. Ne courez pas avec l'instrument. Ce dernier pourrait devenir impossible à arrêter, heurter un mur et être à l'origine de blessures graves.



Si vous devez soulever ou porter l'instrument, soyez au moins deux personnes utilisant les deux mains pour le soulever par les côtés du châssis.

* Poids du vibraphone
YV-1605: 38 kg

Précautions à observer

 Attention Si vous négligez les avertissements signalés par ce symbole, vous pourriez infliger des blessures ou des handicaps à des personnes ou causer la perte de biens matériels.	
 N'utilisez pas l'instrument dans des endroits mal ventilés.	 Lorsque l'instrument n'est pas utilisé, bloquez les freins des roulettes.
 Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'adaptateur secteur de la prise de courant. Tenez toujours l'adaptateur lui-même lorsque vous le branchez et le débranchez.	 Lors du réglage de hauteur de l'instrument (décrit en page 46), veillez à effectuer la procédure à deux personnes. Toute tentative de réglage par une seule personne pourrait provoquer le renversement de l'instrument et créer un danger.
 Débranchez toujours l'adaptateur secteur de la prise de courant lorsque l'instrument n'est pas utilisé pendant une période prolongée.	 Ne touchez jamais les zones illustrées ci-dessous lorsque vous effectuez le réglage de hauteur. Vous pourriez vous pincer les doigts. Veillez à tenir l'instrument par les côtés.
 Utilisez toujours un adaptateur secteur conforme aux spécifications YAMAHA. L'utilisation d'un autre adaptateur secteur pourrait causer des dommages.	
 Ne placez jamais les mains ou les pieds sous la pédale. Vous risqueriez de vous pincer les pieds ou les doigts.	
 Ne touchez jamais les ailettes tournantes. Vous pourriez vous blesser les doigts.	
 N'utilisez en aucun cas les baguettes pour autre chose que pour jouer de l'instrument. Vous pourriez vous blesser ou causer un accident. Ne laissez pas les enfants utiliser ces baguettes de façon dangereuse pour eux ou pour d'autres.	
 Serrez fermement les boulons après avoir déterminé la hauteur souhaitée. Si les boulons sont mal serrés, l'instrument peut s'écrouler, faire du bruit ou être la cause d'autres désagréments. De temps à autre, resserrez ces boulons.	

Précautions d'utilisation de l'instrument

Avant d'utiliser le vibraphone, lisez intégralement les recommandations ci-après.

◆ Précautions de montage

- Lorsque vous montez ou démontez l'instrument, veillez à bien suivre les instructions de ce manuel. Un montage incorrect de l'instrument peut être la cause d'un fonctionnement insatisfaisant ou à l'origine de bruit.

◆ Précautions de manipulation

- Ne frappez jamais les lames sonores avec des mailloches de glockenspiel ou tout autre objet solide. Vous risqueriez de marquer ou de rayer les lames ou d'altérer leur sonorité.
- Des manipulations trop brusques du contrôleur ou du boîtier d'entraînement peuvent endommager leurs circuits internes. Faites preuve de délicatesse.

◆ Transport

- Lors du déplacement de l'instrument, veillez à éviter tout choc et impact. Veillez également à débrancher l'adaptateur secteur et à débloquer les freins des roulettes. Soulevez légèrement l'instrument lorsque vous le déplacez sur des surfaces non planes ou accidentées.
- Pour transporter l'instrument dans un véhicule, démontez-le entièrement et chargez-le en veillant à la sûreté du chargement. Pour démonter l'instrument, suivez les instructions de montage en ordre inverse.

◆ Entretien

- Les lames sonores peuvent être nettoyées à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'un chiffon au silicone. Les tâches qui restent visibles peuvent être nettoyées avec un peu d'alcool éthylique appliqué sur un chiffon doux. N'utilisez jamais de white spirit, de benzine ou un chiffon mouillé.

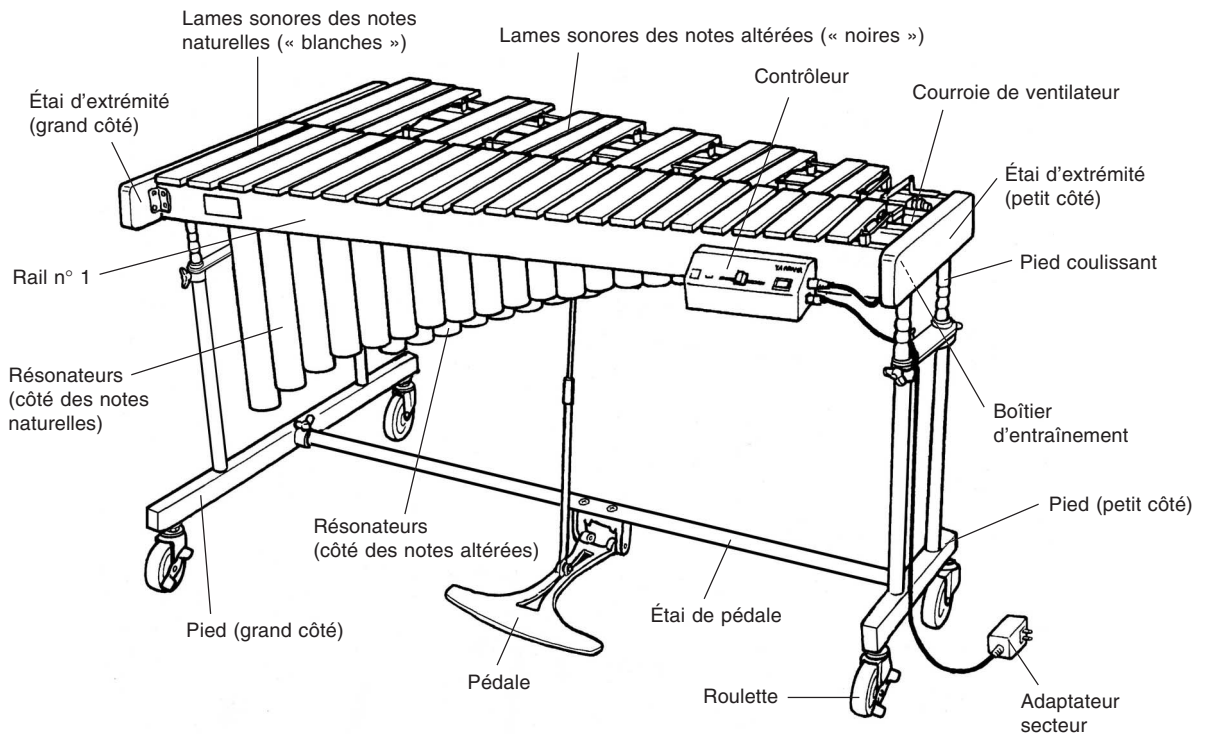
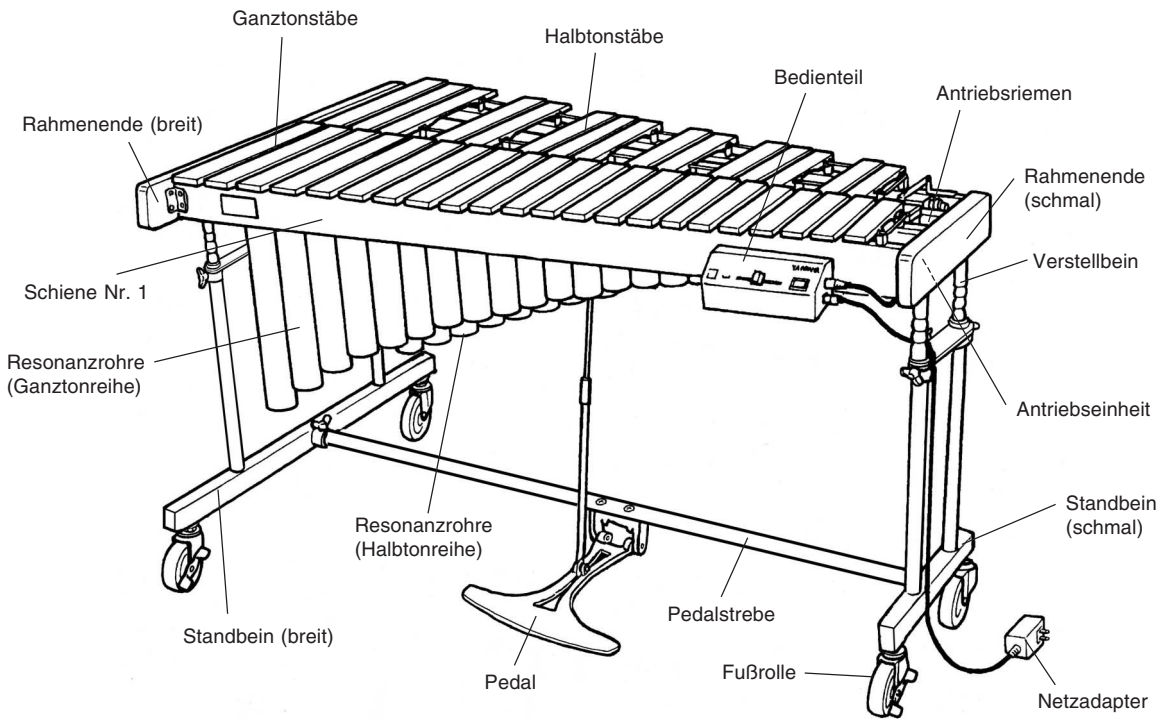
◆ Remplacement de pièces

- Les pièces telles que les interrupteurs, boutons de volume, jacks sont dites pièces consommables, c'est-à-dire qu'elles se détériorent avec le temps. Le niveau de détérioration varie selon la fréquence à laquelle l'instrument est utilisé, mais c'est un phénomène qui ne peut pas être évité. Pour remplacer des pièces consommables, consultez le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

◆ Conservez ce mode d'emploi

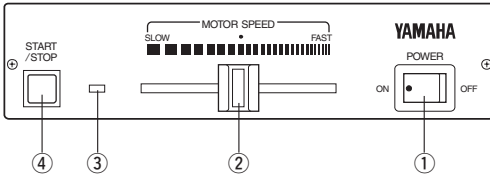
- Après avoir lu ce mode d'emploi, mettez-le en lieu sûr pour pouvoir le consulter en cas de besoin.

Teilebezeichnungen / Nomenclature

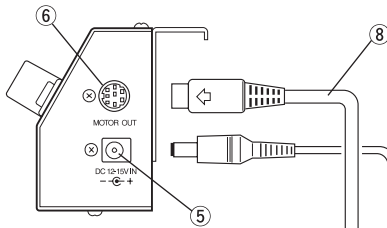


■ Vibratoantrieb / Module de pilotage du vibrato

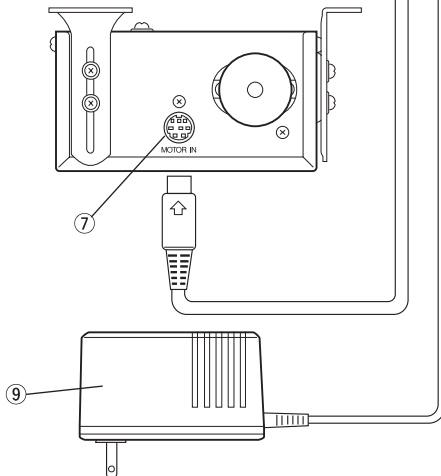
● **Bedienteil (Spielerseite)**
Contrôleur (Face musicien)



● **Bedienteil (rechte Seite)**
Contrôleur (Face latérale droite)



● **Antriebseinheit**
(Spielerseite)
Boîtier d'entraînement
(Face musicien)



- ① **POWER-Schalter**
Zum Ein- und Ausschalten des Instruments.
- ② **MOTOR SPEED-Schieberegler**
Zum Verändern der Motor-Drehgeschwindigkeit.
- ③ **LED-Anzeige**
Leuchtet bei eingeschaltetem Gerät und blinkt, während der Vibratoantrieb arbeitet.
- ④ **START/STOP-Taste**
Zum Starten und Stoppen des Vibratoantriebs.
- ⑤ **DC 12-15V IN-Buchse**
- ⑥ **MOTOR OUT-Buchse**
- ⑦ **MOTOR IN-Buchse**
- ⑧ **8-poliges DIN-Kabel**
- ⑨ **Netzadapter**

- ① **Commutateur POWER**
Permet de mettre l'instrument sous tension ou hors tension.
- ② **Curseur MOTOR SPEED**
Permet de commander la vitesse de rotation du moteur.
- ③ **Lampe témoin**
S'allume lorsque l'instrument est sous tension et clignote lorsque le moteur tourne.
- ④ **Interrupteur START/STOP**
Permet de démarrer et d'arrêter la rotation du moteur.
- ⑤ **Entrée d'alimentation DC 12-15V IN**
- ⑥ **Sortie MOTOR OUT du signal moteur**
- ⑦ **Entrée MOTOR IN du signal moteur**
- ⑧ **Câble DIN 8 br.**
- ⑨ **Adaptateur secteur**

Überprüfung des Verpackungsinhalts / Vérification du contenu du produit

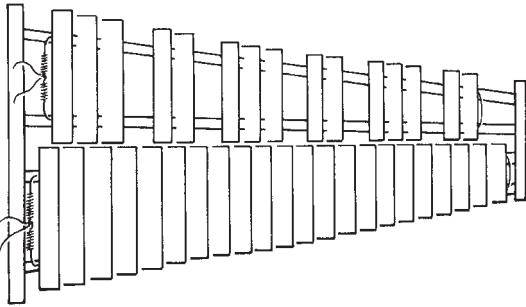
Der Versandkarton des YV1605 sollte die im Folgenden aufgeführten Teile enthalten.

Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau des Instruments davon, dass alle der folgenden Teile mitgeliefert wurden.

* Sollte ein Teil fehlen, wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in dem das Instrument erworben wurde.

① Vibraphon-Haupteinheit x 1

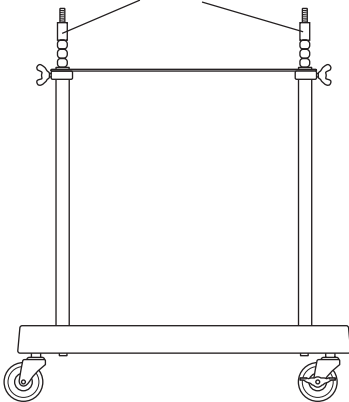
Table principale du vibraphone x 1



② Standbein (breit) x 1

Pied (grand côté) x 1

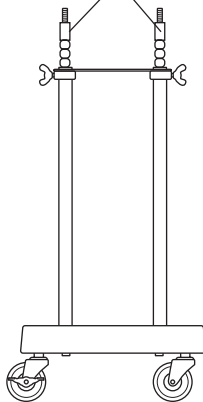
Verstellbeine
Pieds coulissants



③ Standbein (schmal) x 1

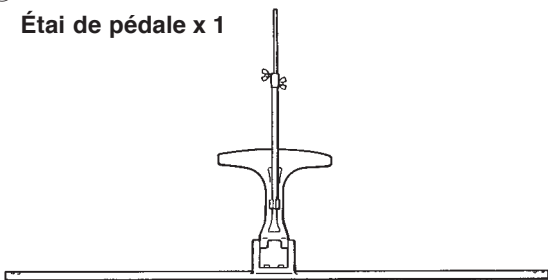
Pied (petit côté) x 1

Verstellbeine
Pieds coulissants



④ Pedalstrebe x 1

Étai de pédale x 1

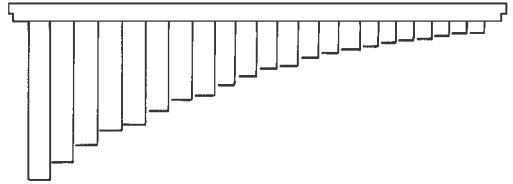


La boîte dans laquelle vous a été livré votre YV1605 doit contenir les pièces énumérées ci-après. Avant de monter l'instrument, vérifiez que toutes ces pièces sont bien présentes.

* Au cas où une pièce serait manquante, veuillez contacter le magasin auprès duquel vous avez acheté l'instrument.

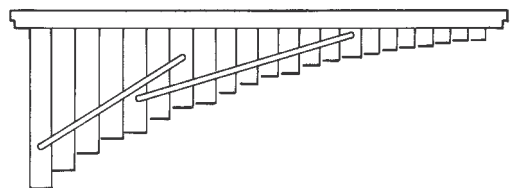
⑤ Resonanzrohre (Ganztonreihe) x 1

Résonateurs (côté des notes naturelles) x 1



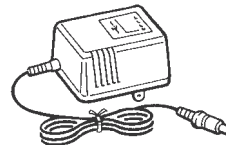
⑥ Resonanzrohre (Halbtonreihe) x 1

Résonateurs (côté des notes altérées) x 1



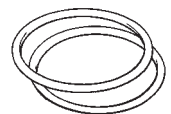
⑦ Netzadapter x 1

Adaptateur secteur x 1



⑧ Antriebsriemen x 2

Courroie x 2



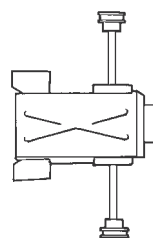
* Wird u. U. in Ihrem Gebiet nicht mitgeliefert.

* Peut ne pas être fourni dans la région où vous résidez.

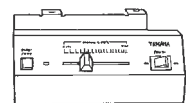
Vibratoantrieb: YVM-200

Module de pilotage du vibrato YVM-200

⑨ Antriebseinheit x 1
Boîtier
d'entraînement x 1



⑩ Bedienteil x 1
Contrôleur x 1



⑪ 8-poliges DIN-Kabel x 1
Câble DIN 8 br. x 1

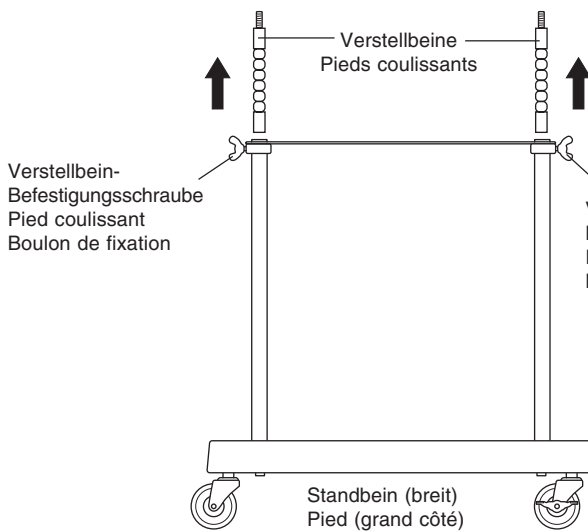


Zusammenbau / Montage

Zur Sicherheit sollte das Instrument von mindestens zwei Personen an einem ausreichend Platz bietenden Ort zusammengebaut werden.

Wir empfehlen Ihnen, das Instrument auf einem Teppich oder einem anderen weichen Material zusammenzubauen.

- 1 Lösen Sie die Verstellbein-Befestigungsschrauben am breiten und schmalen Standbein und ziehen Sie die vier Verstellbeine heraus.**

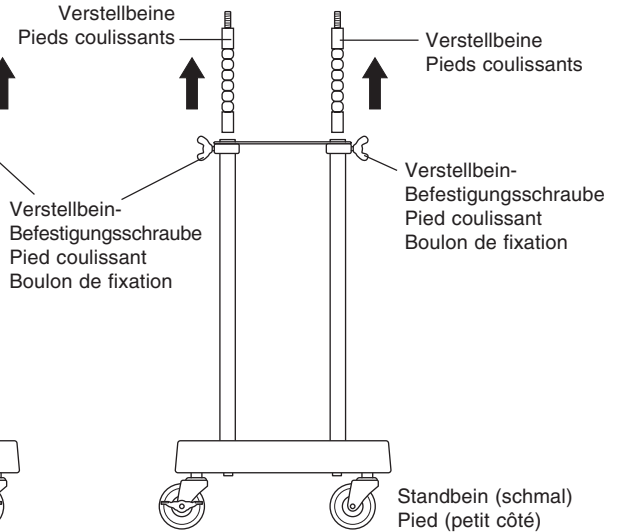


- 2 Legen Sie die Haupteinheit mit der Unterseite nach oben auf dem Boden ab.**

- 3 Schrauben Sie die vier Verstellbeine in die Gewinde an der Unterseite der Haupteinheit. (Alle vier Verstellbeine sind identisch.)**

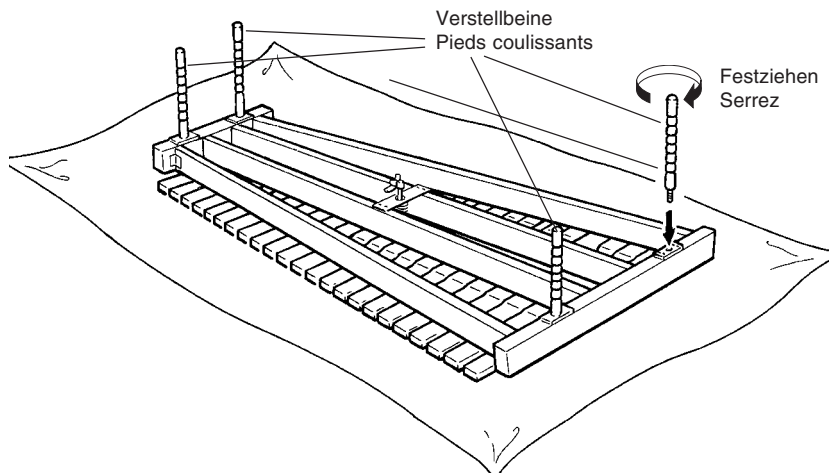
Pour plus de sécurité, l'instrument doit être monté par au moins deux personnes dans un endroit disposant de suffisamment d'espace. Nous conseillons de monter l'instrument sur un tapis pour éviter de rayer les lames sonores.

- 1 Desserrez les boulons de fixation des pieds coulissants des deux pieds latéraux et déposez les quatre pieds coulissants.**



- 2 Posez la table principale à l'envers sur le tapis.**

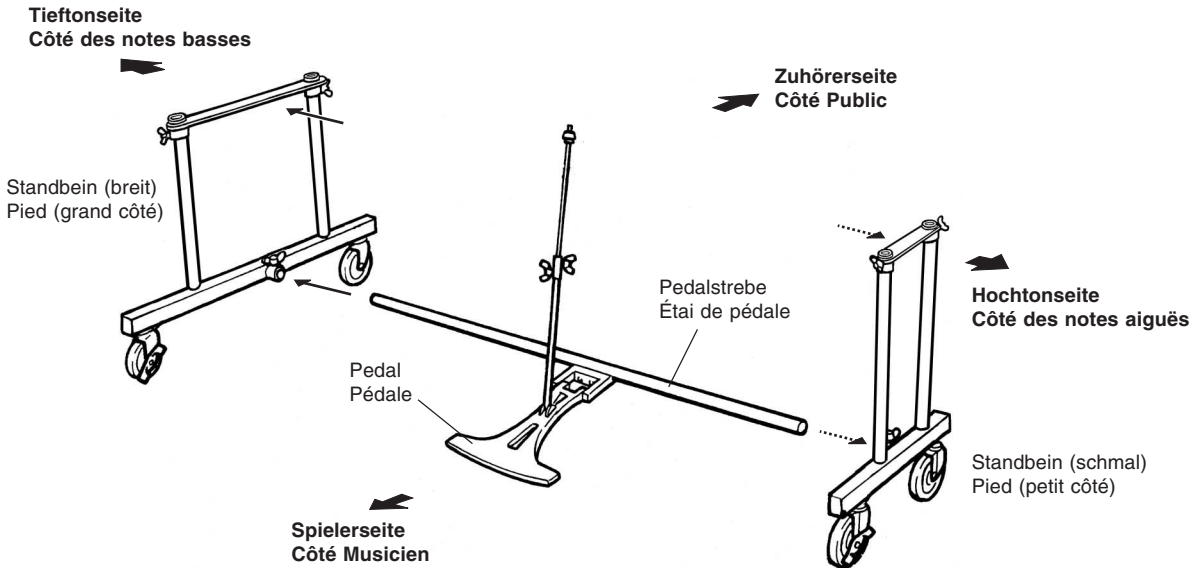
- 3 Vissez chaque pied coulissant dans le trou fileté correspondant situé sur la face inférieure de la table principale. (Les quatre pieds coulissants sont identiques.)**



Zusammenbau / Montage

- 4** Legen Sie das breite Standbein, das schmale Standbein und die Pedalstrebe so zurecht, dass die Teile nach dem Zusammenbau wie in der folgenden Abbildung positioniert sind.

- 4** Positionnez le pied du grand côté, le pied du petit côté et l'étau de la pédale de telle sorte qu'après montage, ces pièces soient disposées tel qu'illustré ici.

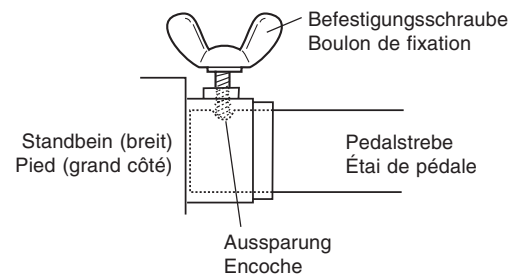
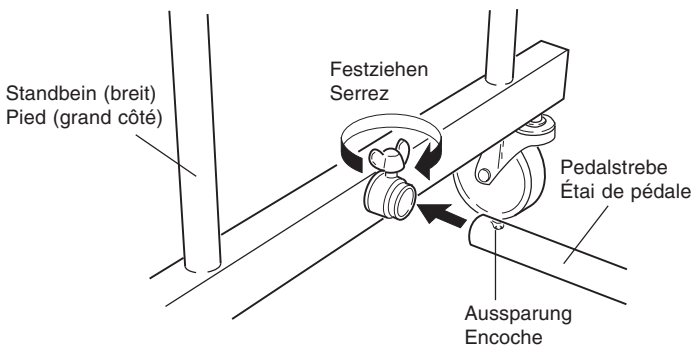


- 5** Verbinden Sie das breite und schmale Standbein mit der Pedalstrebe.

Stecken Sie die Pedalstrebe mit der Bohrung nach obenweisend bis zum Anschlag in die untere Aufnahme des breiten Standbeins, bis die Aussparung mit der Befestigungsschraube zur Deckung kommt, und ziehen Sie die Befestigungsschraube fest an.

- 5** Raccordez les pieds du grand et du petit côté à l'étau de la pédale.

Introduisez l'étau de pédale avec son encoche dirigée vers le haut dans l'articulation inférieure du grand pied, en le poussant à fond (il faut aligner l'encoche et le boulon de fixation) et serrez le boulon.



- 6** Befestigen Sie das andere Ende der Pedalstrebe auf dieselbe Weise am schmalen Standbein.

- 6** Raccordez l'autre extrémité de l'étau de pédale avec le petit pied de la même manière.

7 Führen Sie die Verstellbeine in die Standbeine ein.

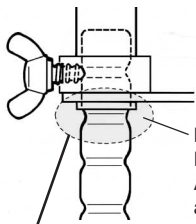
Richten Sie die Standbeine von oben her so aus, dass die Verstellbeine in die entsprechenden Bohrungen eingeführt werden. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein und arretieren Sie die Verstellbeine, indem Sie die Befestigungsschrauben an der betreffenden Nut im jeweiligen Verstellbein hineindrehen. Die Befestigungsschraube und die Nut decken sich, wenn die nächsttiefere Nut bündig mit dem oberen Flansch der Standbeinaufnahme abschließt.

Wenn eine Verstellbein-Befestigungsschraube versehentlich zwischen zwei Nuten angezogen wird, besteht die Gefahr, dass der Verstellmechanismus rutscht. Vergewissern Sie sich daher stets davon, dass die Verstellbeine fest und sicher arretiert sind.

7 Raccordez les pieds coulissants aux pieds.

Alignez les pieds de sorte que les pieds coulissants s'enfichent dans leurs orifices respectifs. Réglez les pieds coulissants à la hauteur requise puis serrez chacun des boulons de fixation en les alignant avec l'encoche correspondante dans chaque pied coulissant. L'encoche et l'orifice du boulon sont alignés lorsque l'encoche suivante sur le pied coulissant est alignée avec la collerette du pied supérieur.

Si le boulon de fixation d'un ou de plusieurs pieds coulissants est fixé entre deux encoches, il existe un danger de dérapage. Assurez-vous systématiquement que les pieds coulissants sont bien fixés.



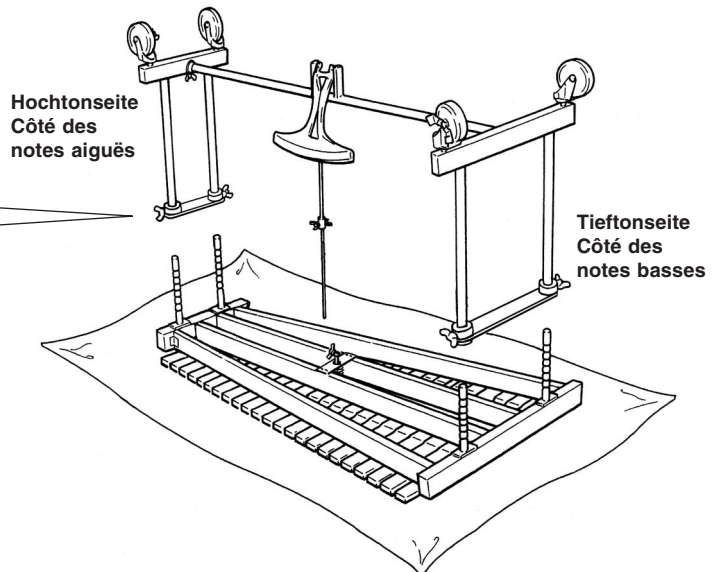
Nut mit oberem Flansch zur Deckung bringen.
Alignez la deuxième encoche avec la collerette supérieure.

Zur Vermeidung möglicher Verletzungen bei der Höheneinstellung nicht den Teil mit den Nuten berühren.

Ne touchez pas les encoches lors du réglage de hauteur pour éviter de vous blesser.

* Die vierte Nut von der Klangstabseite entspricht der Standardhöhe.

* La quatrième encoche en partant des lames sonores correspond au réglage de hauteur standard.

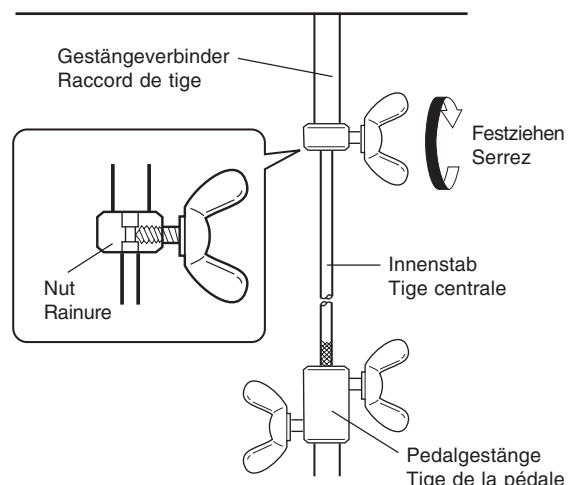


8 Bringen Sie nach Feststellen der Beine das Pedal mit dem Dämpfer an.

Lösen Sie die Innenstab-Befestigungsschrauben zur Verlängerung des Innenstabs, und führen Sie den Innenstab in die Stabaufnahme des Gestängeverbinders ein. Bringen Sie die Nut am Innenstab mit der Befestigungsschraube zur Deckung und ziehen Sie die Schraube dann fest an.

8 Après avoir fixé les pieds, raccordez la pédale au mécanisme d'étouffement.

Desserrez les boulons de fixation de la tige centrale pour déployer cette dernière et l'introduire dans le raccord prévu à cet effet. Alignez la rainure de la tige centrale avec l'extrémité du boulon de fixation, puis serrez ce dernier.



Zusammenbau / Montage

9 Bringen Sie die Resonanzrohre an.

Führen Sie die Resonanzrohre von unten her in den Rahmen ein und setzen Sie dann zunächst die Hochtenseite und dann die Tieftenseite auf die Resonanzrohrhalter (Gummi).

- * Achten Sie darauf, dass die Resonanzrohre für die Ganztonreihe und die Halbtonreihe nicht versehentlich vertauscht werden.
- * Seien Sie vorsichtig, um ein Anschlagen der Resonanzrohre an die Beine und andere Teile zu vermeiden.

9 Montez les résonateurs.

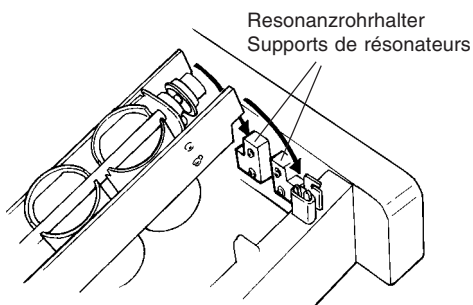
Placez les résonateurs depuis le dessous du châssis, en posant le côté des notes aiguës, puis le côté des notes graves sur les supports (en caoutchouc) de résonateurs.

- * Veillez à ne pas confondre les résonateurs des notes naturelles et les résonateurs des notes altérées.
- * Faites attention à ne pas cogner les résonateurs contre les pieds, etc.

1

Zunächst das Hochtoneende auf die entsprechenden Resonanzrohrhalter aufsetzen.

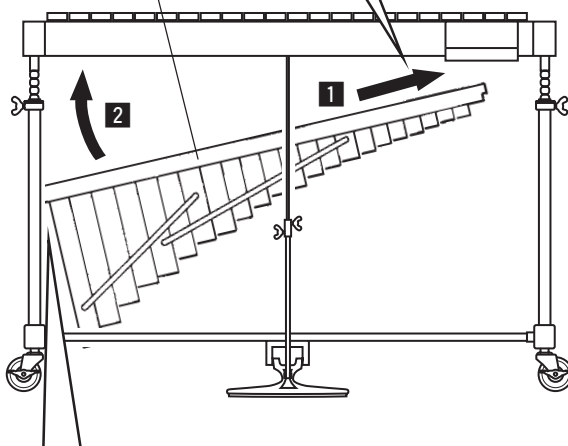
Posez d'abord le côté des notes aiguës sur les supports de résonateurs correspondants.



Halbton-Resonanzrohre
Résonateurs des notes altérées

Tieftenseite
Côté des notes basses

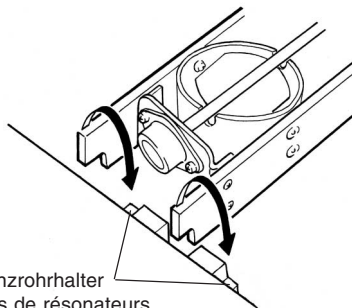
Hochtenseite
Côté des notes aiguës



2

Zum Aufsetzen der Tieftenseite das betreffende Ende über die Resonanzrohrhalter hinweg in den Spalt zwischen den Haltern einpassen, wie in der Abbildung verdeutlicht.

Pour placer ensuite le côté des notes graves, amenez-le au-dessus des supports de résonateurs, puis posez-le entre les deux supports, comme illustré sur la figure.

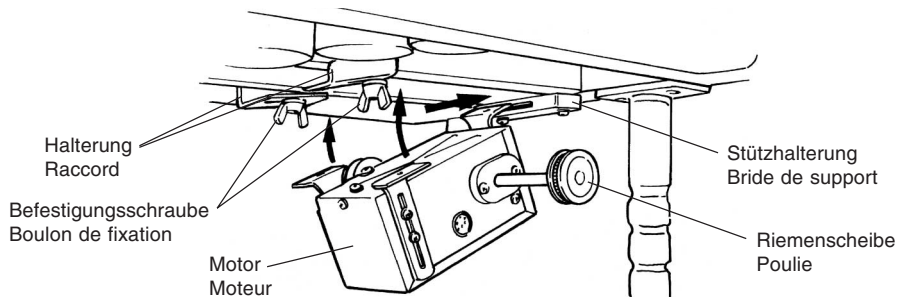
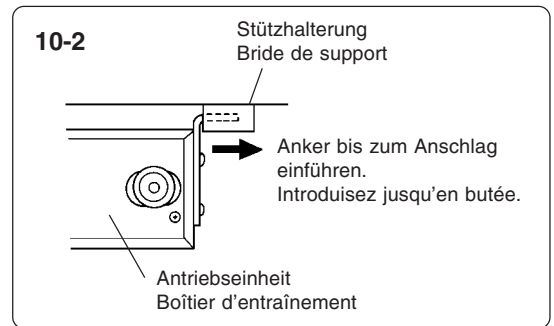
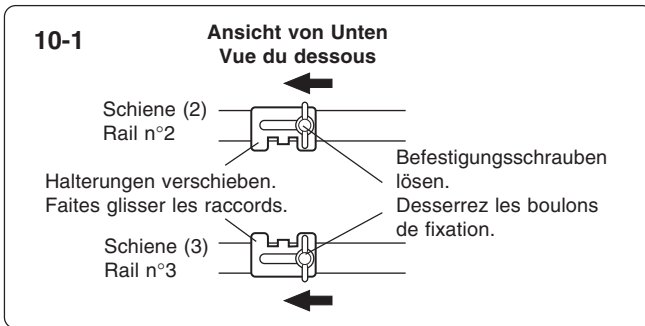


10 Bringen Sie die Antriebseinheit an.

- 10-1 Lösen Sie die Befestigungsschrauben an der Unterseite der Schienen (2) und (3), und schieben Sie beide Halterungen in Richtung Tiefenseite.
- 10-2 Führen Sie den Anker der Antriebseinheit bis zum Anschlag in die Stützhalterung ein.

10 Montez le boîtier d'entraînement.

- 10-1 Desserrez les boulons de fixation situés en bas des rails 2 et 3 du côté des notes aiguës, puis faites-y glisser les deux raccords vers le côté des notes graves.
- 10-2 Introduisez complètement la ferrure de montage du boîtier d'entraînement dans la bride de support correspondante.

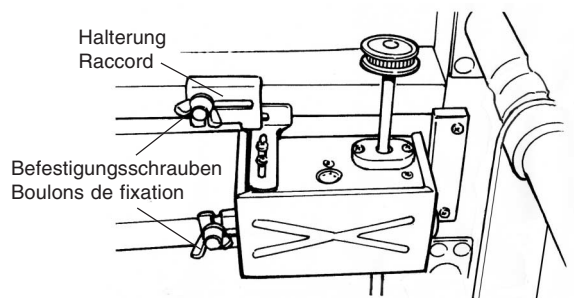
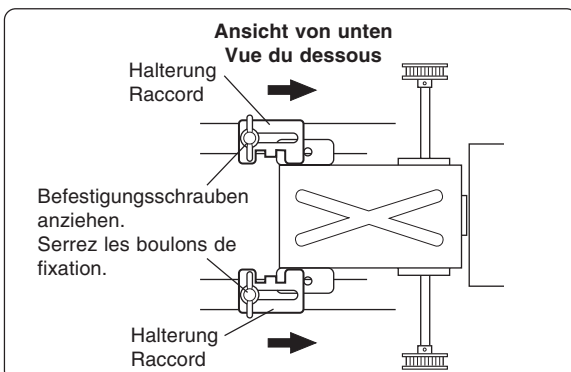


- 10-3 Schieben Sie die in Schritt 10-1 verschobenen Halterungen in ihre ursprüngliche Stellung in Richtung Hochtonseite zurück. Verankern Sie die beiden Anker an der Antriebseinheit sicher in den Halterungen und ziehen Sie dann zur Befestigung der Antriebseinheit die Befestigungsschrauben an.

* Die Antriebseinheit so ausrichten, dass die Riemenscheiben an beiden Seiten sich direkt unter den Riemenscheiben der Drehscheibenwelle befinden.

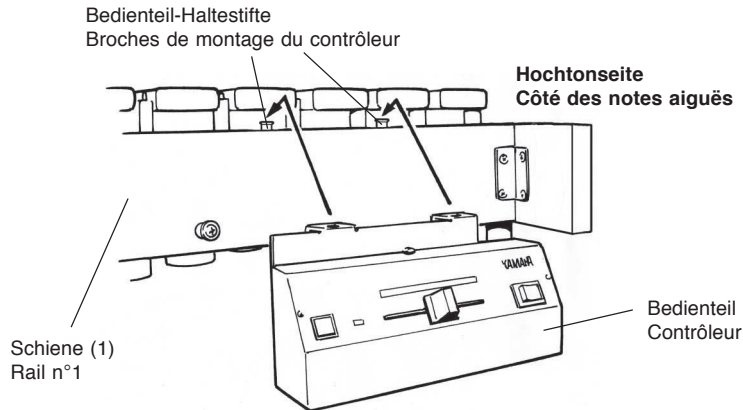
- 10-3 Faites glisser les raccords montés à l'étape 10-1 dans la direction des notes aiguës. Introduisez les deux ferrures de montage du boîtier sous les raccords, puis serrez les boulons de fixation pour fixer le boîtier en position.

* Placez le boîtier de sorte que ses poulies latérales soient positionnées juste en dessous des poulies d'actionnement des ailettes.



11 Bringen Sie das Bedienteil an.

An der Hochtonseite der Schiene (1) befinden sich zwei Bedienteil-Haltestifte. Hängen Sie die Bedienteilhalterung zunächst an der einen und dann an der anderen Seite auf diese Stifte.

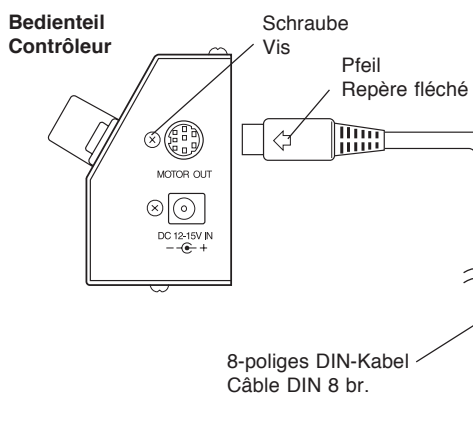


11 Montez le contrôleur.

Il existe deux broches de montage du boîtier de commande, ou contrôleur, du côté des notes aiguës sur le rail n°1. Alignez les deux trous des ferrures de montage du contrôleur avec ces broches et accrochez-y ce dernier en procédant une broche après l'autre.

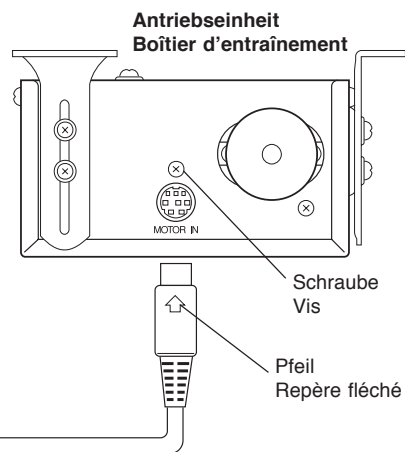
12 Verbinden Sie die Antriebseinheit mit dem Bedienteil.

Verbinden Sie die MOTOR IN-Buchse an der Antriebseinheit über das 8-polige DIN-Kabel mit der MOTOR OUT-Buchse am Bedienteil. Richten Sie beim Anschließen den Pfeil (↔) am Stecker mit der Schraube neben der Buchse aus.



12 Raccordez le boîtier d'entraînement au contrôleur.

Raccordez le connecteur MOTOR IN du boîtier d'entraînement au connecteur MOTOR OUT du contrôleur à l'aide du câble DIN 8 broches fourni.* Pour raccorder ces fiches dans le bon sens, alignez la flèche (↔) de la fiche avec la vis jouxtant la prise correspondante.



* Sollte das DIN-Kabel verloren gehen, ist es als Ersatzteil lieferbar:

Teile-Nr.	Teilebezeichnung	Spezifikation
W5172200	8-poliges DIN-Kabel	L = 220

* Si vous égarez le câble DIN 8 broches, vous pouvez en commander un nouveau en utilisant la référence suivante :

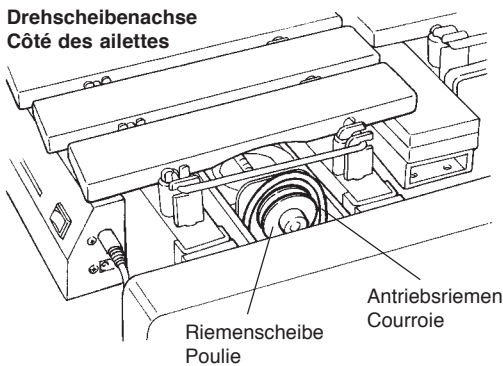
Référence	Nom de la pièce	Caractéristique
W5172200	Câble DIN 8 br.	L = 220

13 Bringen Sie die Antriebsriemen* an.

Legen Sie den jeweiligen Antriebsriemen zunächst in die Riemenscheibe der Drehscheibenwelle ein und ziehen Sie ihn dann über den Flansch der Scheibe an der Antriebswelle.

* Hinweis für den Kundendienst

Wenn der Riemen nicht aufgezogen werden kann, weil der Abstand zwischen den Riemenscheiben zu groß ist, oder wenn er wegen eines zu kleinen Abstands rutscht, lösen Sie die beiden Antriebswellen-Verstellschrauben (siehe folgende Abbildung), um den Abstand zwischen den Riemenscheiben (und damit die Riemenspannung) zu justieren. Ziehen Sie die Schrauben nach der Justage wieder fest an.

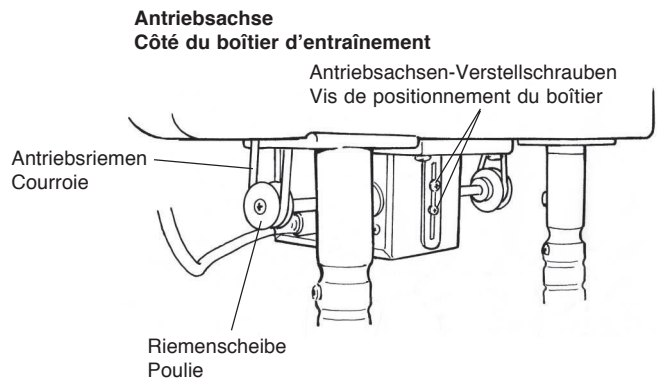


13 Montez les courroies.*

Placez d'abord la courroie sur la poulie d'actionnement des ailettes, puis tirez-la pour la passer sur la poulie du boîtier d'entraînement.

* Note à l'intention du technicien

Si la courroie ne peut pas être montée car la distance entre les deux poulies est trop grande, ou si au contraire la courroie ne tient pas car il n'y a pas assez de distance entre les deux poulies, desserrez les deux vis de positionnement du boîtier d'entraînement (voir figure ci-dessous) pour régler la distance entre les poulies (et par conséquent la tension des courroies). Une fois le réglage effectué, resserrez bien les vis.



* Sollte ein Riemen verloren gehen oder unbrauchbar werden, ist er als Ersatzteil lieferbar:

Teile-Nr.	Teilebezeichnung	Spezifikation
W5128070	Antriebsriemen	3ØL236

* Si vous égarez la courroie ou si celle-ci est usée, vous pouvez en commander une nouvelle en utilisant la référence suivante :

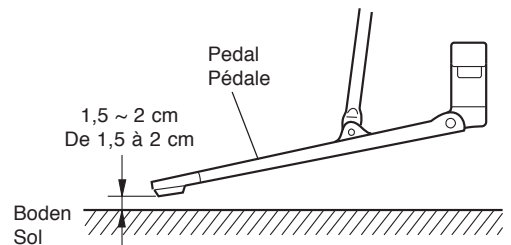
Référence	Nom de la pièce	Caractéristique
W5128070	Courroie de ventilateur	3ØL236

14 Pedalwegeinstellung

Lösen Sie die Innenstab-Befestigungsschrauben, um die aus dem Gestänge ragende Länge des Innenstabs dem gewünschten Pedalweg entsprechend einzustellen. Ziehen Sie die Schrauben danach wieder fest an. Der empfohlene Pedalweg (Abstand zwischen Pedal und Boden) ist 1,5 bis 2 cm.

14 Réglage de la course de la pédale

Desserrez les boulons de fixation de la tige centrale pour régler la longueur déployée de cette dernière afin d'obtenir la course de pédale souhaitée, puis resserrez les boulons. L'écartement recommandé entre la pédale et le sol est de 1,5 à 2 centimètres.



15 Vergewissern Sie sich nach dem Zusammenbau davon, dass alle Schrauben fest angezogen sind.

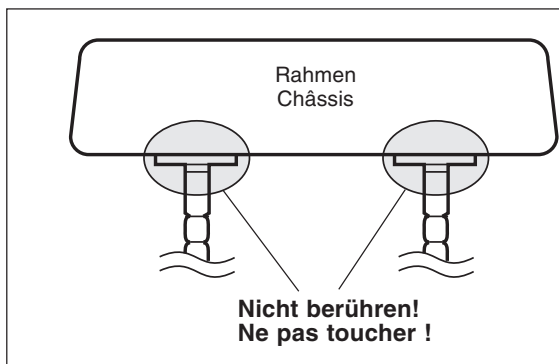
15 Une fois le montage de l'instrument terminé, assurez-vous que chaque boulon et chaque vis sont bien serrés.

16 Höheneinstellung

Die Höheneinstellung sollte immer von zwei Personen durchgeführt werden.

Um die Höhe der Klangstäbe zu verändern, entfernen Sie zunächst die Antriebsriemen, das Bedienteil sowie die Klangstäbe* und lösen die Befestigungsschrauben des Innenstabs. (* Zum Abnehmen der Klangstäbe die Federn an der Tieftonseite aushängen und dann die Schnur vom Pfosten lösen.)

Stützen Sie beide Rahmenenden mit den Händen ab (dabei nicht die in der Abbildung gekennzeichneten Metallteile berühren) und lösen Sie die Verstellbein-Befestigungsschrauben.



Die Rahmenenden bis zur gewünschten Höhe anheben und dann jede Verstellbein-Befestigungsschraube so anziehen, dass sie in die zugehörige Nut im Verstellbein greift. Die Befestigungsschraube und die Nut decken sich, wenn die nächsthöhere Nut bündig mit dem oberen Flansch der Standbeinaufnahme abschließt. (Siehe Schritt 7 auf Seite 41.)

Wenn eine Verstellbein-Befestigungsschraube versehentlich zwischen zwei Nuten angezogen wird, besteht die Gefahr, dass der Verstellmechanismus rutscht. Vergewissern Sie sich daher stets davon, dass die Verstellbeine fest und sicher arretiert sind.

17 Das Instrument ist nun spielfertig aufgestellt.

Zum Spielen schließen Sie den Netzadapter an die DC 12-15V IN-Buchse des Bedienteils an.

16 Réglage de hauteur

Le réglage de hauteur doit toujours être réalisé par au moins 2 personnes.

Pour régler la hauteur des lames sonores, déposez d'abord les courroies, le boîtier de fixation, le contrôleur et les lames sonores,* puis desserrez les boulons de fixation de la tige centrale. (* Pour déposer les lames sonores, dégagez les ressorts du côté des notes graves, puis décrochez la corde du montant.)

Soutenez les deux extrémités latérales du châssis à la main (ne touchez pas les parties métalliques illustrées sur la figure), puis desserrez les boulons de fixation des pieds coulissants.

Bei der Höheneinstellung das Instrument am hölzernen Rahmen halten. Nicht die Metallteile berühren.

Pour effectuer le réglage de hauteur, veillez à soutenir l'instrument par son châssis en bois. Ne touchez pas les parties métalliques.

Réglez les extrémités du châssis à la hauteur requise puis serrez les boulons de fixation des pieds coulissants en les alignant avec l'encoche correspondante dans chaque pied coulissant. L'encoche et l'orifice du boulon sont alignés lorsque l'encoche suivante sur le pied coulissant est alignée avec la collerette du pied supérieur. (Pour plus de précisions, reportez-vous à l'étape 7 en page 41.)

Si le boulon de fixation d'un ou de plusieurs pieds coulissants est fixé entre deux encoches, il existe un danger de dérapage. Assurez-vous systématiquement que les pieds coulissants sont bien fixés.

17 Le montage de l'instrument est terminé.

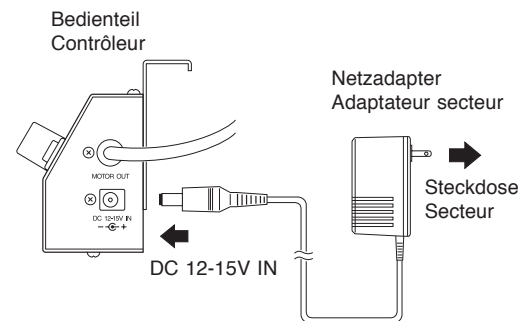
Pour en jouer, raccordez l'adaptateur secteur fourni à la prise DC 12-15V IN du contrôleur.

Stromversorgung / Alimentation électrique

Bereiten Sie den mitgelieferten Netzadapter vor.

* Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter. Andere Adapter können Schäden verursachen, die nicht durch die Garantie gedeckt sind.

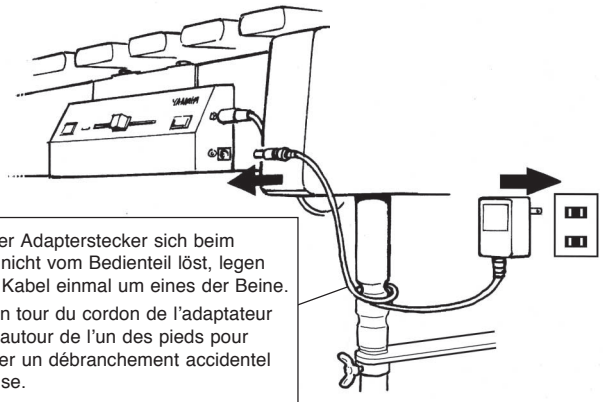
- 1 Schließen Sie den kleinen Stecker des Netzadapters an die DC 12-15V IN-Buchse des Bedienteils an.
- 2 Stecken Sie den Netzadapter in eine Steckdose.



Préparez l'adaptateur secteur fourni.

* Veuillez à utiliser exclusivement l'adaptateur secteur fourni. L'utilisation d'un autre adaptateur pourrait endommager l'instrument et les dommages résultants pourraient ne pas être couverts par la garantie.

- 1 Raccordez la petite fiche de l'adaptateur secteur fourni à la prise DC 12-15V IN du contrôleur.
- 2 Branchez l'adaptateur secteur dans une prise de courant secteur.



* Damit der Adapterstecker sich beim Spielen nicht vom Bedienteil löst, legen Sie das Kabel einmal um eines der Beine.
 * Faites un tour du cordon de l'adaptateur secteur autour de l'un des pieds pour empêcher un débranchement accidentel de la prise.

Technische Daten / Caractéristiques

■ YV1605 TECHNISCHE DATEN

Tonumfang : f – f3, 3 Oktaven

Klangstäbe : Alulegierung, 3,9 cm breit, 1,3 cm dick

Stimmung : A = 442 Hz

Vibratoantrieb : YVM-200 (Pause Controller), 25 – 145 U/min

Stromversorgung : YAMAHA-Netzadapter PA-130 (12-V-Gleichstrom 1 A + ⚡ – Nordamerika), PA-D015 (15-V-Gleichstrom 1 A + ⚡ – Europa) oder ein anderer von YAMAHA empfohlener Netzadapter.

Leistungsaufnahme : 2,9 W (PA-130), 3,6 W (PA-D015)

Abmessungen (Länge x Breite) : 124 x 74 cm

Höhenverstellbereich : 80 – 88 cm

Gewicht : 38 kg

■ YV1605 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tessiture : Fa2-Fa5, 3 octaves

Lames sonores : Alliage d'aluminium, largeur 1,5 pouce (3,9 cm), épaisseur 0,5 pouce (1,3 cm)

Diapason : La = 442 Hz

Boîtier d'entraînement : YVM-200, de 25 à 145 tr/mn

Alimentation : Adaptateur secteur YAMAHA PA-130 (DC 12 V 1 A + ⚡ – Amérique du Nord), PA-D015 (DC 15 V 1 A + ⚡ – Europe) ou un autre adaptateur recommandé par YAMAHA.

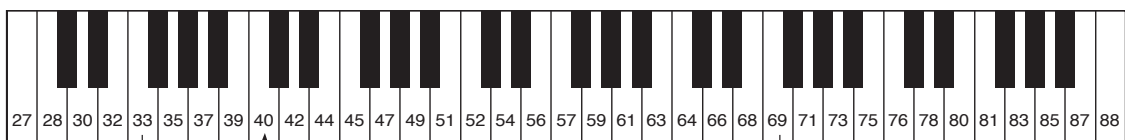
Consommation : 2,9 W (PA-130), 3,6 W (PA-D015)

Dimensions (L x l) : 124 x 74 cm

Réglage de hauteur : De 80 à 88 cm

Poids : 38 kg

■ TONUMFANG / TESSITURE



Eingestrichenes C / Do 3 (Do « serrure »)

**Tonumfang
Tessiture**

* Änderungen der technischen Daten bleiben vorbehalten.

* Les caractéristiques du produit sont susceptibles de modifications sans préavis.

YAMAHA CORPORATION

10-1 Nakazawa-cho, Naka-ku, Hamamatsu, 430-8650 Japan

ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町10-1

Manual Development Group

© 2014 Yamaha Corporation

Published 08/2020

2020年8月发行

POTO-T1

WQ84190